

**KOMIKSOWA
ŁÓDŹ**

**COMIC-STRIP
ŁÓDŹ**

**КОМИКСНАЯ
ЛОДЗЬ**

**COMICSTRIPS
ŁÓDŹ**



organizator:



partner:



partnerzy zagraniczni:



Animation Art Galerie

patroni medialni:



Dofinansowano ze środków **Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego**
- Program Operacyjny "Promocja kultury polskiej za granicą"



URZĄD MIASTA ŁÓDZI

Specjalne podziękowania dla Urzędu Miasta Łodzi
i Międzynarodowego Festiwalu Komiksu w Łodzi



KOMIKSOWA ŁÓDŹ

“Komiks polski za granicą”
- cykl wystaw komiksowych

COMIC-STRIP ŁÓDŹ

“Polish Comics Abroad”
- a series of exhibitions of comic strips

КОМИКСНАЯ ЛОДЗЬ

Польский комикс за границей
– цикл комиксовых выставок

COMICSTRIPS ŁÓDŹ

“Polnische Comics im Ausland”
- Serie der Ausstellungen



WYSTAWA ZDOBYWCÓW GRAND PRIX NA MIĘDZYNARODOWYM FESTIWALU KOMIKSU W ŁODZI

Niniejsza wystawa to prezentacja komiksów, które zdobyły główną nagrodę na Międzynarodowym Festiwalu Komiksu w Łodzi. Organizowany od 1991 roku konkurs to jeden z najważniejszych punktów łódzkiej imprezy. Po trudnych początkach w czasach, gdy w Polsce niemal w ogóle nie powstawały nowe komiksy, stale się rozwija. Poziom prac rośnie z każdym rokiem. W 2006 roku napłynęło na niego niemal sto prac z Polski, Austrii, Irlandii i Czech. W ubiegłych latach w konkursie startowali autorzy z takich krajów, jak Japonia, Izrael, Rosja, Niemcy czy Brazylia. Twórcy przysyłają do Łodzi prace o dowolnej tematyce, których objętość nie przekracza 8 stron. Niemał wszystkie pokazywane są na wystawie, a najlepsze trafiają do festiwalowego katalogu.

Autorzy startują w dwóch kategoriach: amatorów i profesjonalistów. W każdej z nich przyznawane są trzy nagrody. Spośród wszystkich prac profesjonalne jury wybiera tę najlepszą, której autor dostaje nagrodę Grand Prix. Wszyscy laureaci gratyfikowani są finansowo. Udział w konkursie, a zwłaszcza zdobycie jednej z nagród, często bywa przepustką do komiksowej kariery. Autorzy, którzy wygrywali konkurs, mają już na koncie opublikowane albumy w Polsce i za granicą. Regulamin konkursu dostępny jest na stronie festiwalu: www.komiksfestival.com



THE EXHIBITION OF THE GRAND PRIX WINNERS AT THE INTERNATIONAL FESTIVAL OF COMICS

The exhibition presents comic strips which have received the first rewards at the International Festival of Comics in Łódź. The festival has been organized since 1991 and is still one of the most important elements of the annual event. After a difficult beginning when hardly any comics were created now it is flourishing. The artistic level of the submitted works is constantly rising. In 2006 the organizers received nearly a hundred works from Poland Austria, Ireland, and the Czech Republic. In the past the participants of the competition came from such countries as Japan, Israel, Russia, Germany and Brazil.

The artists submit works of a free theme that cannot exceed eight pages. Nearly all of them are presented at the exhibition and the best of them are published in the festival catalogue. The artists compete in two categories : amateurs and professionals. In each category three awards are handed in. The festival professional jury chooses the best comic strip of all and the author of the work is rewarded with the Grand Prix. All laureates are handed financial support. Receiving the festival rewards is viewed as the beginning of the professional career. It should be underlined that the winners of the previous editions of the festival have already had their albums published both in Poland and abroad. The regulations of the festival are available on the web site www.komiksfestival.com.

ВЫСТАВКА ЛАУРЕАТОВ GRAND PRIX МЕЖДУНАРОДНОГО ФЕСТИВАЛЯ КОМИКСА В ЛОДЗИ

Данная выставка – это презентация комиксов, награждённых главной премией Международного фестиваля комикса в Лодзи. Организуемый с 1991 года конкурс является одним из самых важных пунктов программы фестиваля. Преодолев трудности в начале своего существования, когда в Польше практически не появлялись новые комиксы, конкурс всё время развивается. Количество работ растёт с каждым годом. В 2006 году на конкурс было прислано почти сто работ из Польши, Австрии, Ирландии и Чехии. В предыдущие годы принимали участие в конкурсе авторы из таких стран как Япония, Израиль, Россия, Германия и Бразилия. Авторы присылают в Лодзь свои работы на свободную тему, объём которых не превышает 8 страниц. Почти все работы демонстрируются на выставке, а наилучшие из них попадают в каталог фестиваля.

Авторы соревнуются в двух категориях: любители и профессионалы. В каждой из категорий признаются по три премии. Из всех работ профессиональное жюри выбирает самую лучшую, автор которой получает премию Grand Prix. Все лауреаты получают денежные премии. Участие в конкурсе, особенно победа в нём, часто открывает двери карьеры. У авторов, победивших в конкурсе, уже есть на счету опубликованные альбомы в Польше и за границей. Регламент конкурса доступен на сайте фестиваля: www.komiksfestival.com

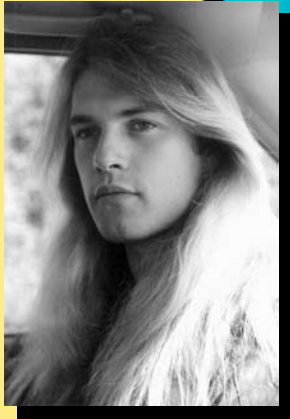


DIE AUSSTELLUNG DER GEWINNER DES INTERNATIONALEN COMIC FESTIVALS IN ŁÓDŹ

Die Ausstellung präsentiert die Gewinner des Grand Prix des ICF in Lodz. Das Wettbewerb ist seit 1991 organisiert und stellt einer von Schwerpunkten des Festivals. 2006 sind etwa 100 Arbeiten aus Polen, Österreich, Irland und Tschechien angekommen. In vorigen Jahren haben an dem Wettbewerb Künstler aus Japan, Israel, Russland, Deutschland und Brasil teilgenommen. Die Arbeiten dürfen nicht länger als 8 Seiten sein. Die Thematik ist frei. Fast alle Comic werden während der Ausstellung gezeigt und die beste werden im Katalog veröffentlicht.

Autoren kämpfen in zwei Kategorien: „Newcomers“ und „Profis“. In jeder Kategorie werden 3 Preise vergeben. Außerdem wird es der Gewinner des Grand Prix gewählt. Außer Statue des „Komiksus“ der Gewinner bekommt eine Einladung zum größten europäischen Comic Festival in Angoulême (der Preis wird von französischer Botschaft gestiftet). Es gibt auch finanzielle Gratifikation. Sehr oft der Sieg stellt Anfang von einer Karriere dar (zahlreiche Veröffentlichungen). Die Ordnung des Wettbewerbs kann man unter Adresse www.komiksfestival.com finden.

Robert Waga



Laureat pierwszego konkursu komiksowego w 1991 roku, towarzyszącego łódzkiemu festiwalowi komiksu. Obecnie zajmuje się grafiką i animacją komputerową oraz tworzeniem stron internetowych. Tworzy też i obrabia muzykę wykorzystując współczesne instrumenty i nowoczesną technikę komputerową. Pisze teksty do humoresek komiksowych i drobne wierszyki wyśmiewające złe ludzkie cechy. Od kilku lat podczas łódzkich festiwali organizuje komiksowe konkursy rysunkowe dla dzieci i młodzieży. Mieszka w Niemczech i Polsce.

In 1991 he won the first Festival of Comics accompanying the festival in Łódź. At present he creates computer graphics and websites. He also creates and works on music using modern instruments and advanced computer technology. He writes humorous comics sketches and poems teasing negative human features. He lives in Germany and Poland.

Лауреат первого конкурса комиксов в 1991 году, сопровождающего лодзинский фестиваль. В настоящее время занимается графикой, компьютерной анимацией и созданием сайтов. Пишет музыку, используя современные инструменты и компьютерную технику. Пишет тексты для малых комиксов и стишки, высмеивающие отрицательные черты человеческого характера. Уже несколько лет во время лодзинского фестиваля организует конкурсы для детей и молодёжи. Живёт в Германии и Польше.

Gewinner vom ersten Wettbewerb an dem Comic Festival in Łódź im Jahre 1991. Zur Zeit beschäftigt sich mit Grafik, Computeranimation und Webdesign. Er schafft auch Musik mit Gebrauch von Computertechnik. Schreibt Texte für Comics und kurze Gedichte, die die dunkle Seite der Menschheit betrachten. Seit einigen Jahren organisiert in Rahmen von Comics Festival in Łódź Wettbewerbe für Kinder und Jugendliche. Wohnt in Deutschland und Polen.



Krzysztof Gawronkiewicz

Urodzony w 1969 roku w Warszawie. Ukończył warszawskie Liceum Sztuk Plastycznych, studiował grafikę na warszawskiej ASP. W 1993 roku rozpoczął realizację komiksu Achtung Zelig! (scen. Krystian Rosenberg), ukończonym i wydanym w 2004 roku. Od 1994 roku tworzy serię Mikropolis (scen. Dennis Wojda), która doczekała się dwóch wydań albumowych: Przewodnik turystyczny i Moherowe sny. Zwycięzca europejskiego konkursu Arte-Glenat - album Esencja (scen. Grzegorz Janusz), nominowany także do nagrody za debiut na festiwalu w Angouleme w 2006 roku. Laureat łódzkiego festiwalu komiksu w 1992 i 2000 roku. Kilkakrotny zdobywca nagrody Korak, w 2002 roku nominowany do nagrody Pegaza. Mieszka w Warszawie.



EPILÓG:

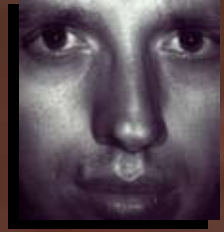


Born on the 1st of April 1969 in Warsaw. Former pupil of Secondary School of Art, studied Graphics at ASP in Warsaw. In 1993 he started working on a comics "Achtung Zelig" (scriptwriter - Krystian Rosenberg). In 2004 it was completed and published. Since 1994 he has been creating a series "Mikropolis" (scriptwriter - Dennis Wojda). So far we have received two albums "Przewodnik Turystyczny" and "Moherowe sny". He is a winner of Arte-Glenat for his album "Esencja" (scriptwriter -Grzegorz Janusz), he was also nominated for an award for the Best Debut at the festival in Angouleme in 2006. He is a laureate of the Comics Festival in Łódź in 1992 and 2000. He has won the Korak award several times, in 2002 he was nominated to the Pegaz award. He lives in Warsaw.

Родился 1969 года в Варшаве. Закончил Варшавский художественный лицей и факультет графики в варшавской Художественной Академии. В 1993 году начал реализацию комикса "Achtung Zelig!" (сцен. Krystian Rosenberg), оконченный и опубликованный в 2004 году. С 1994 года создаёт цикл "Mikropolis" (сцен. Dennis Wojda), изданный двумя альбомами: "Przewodnik turystyczny" и "Moherowe sny". Победитель европейского конкурса Arte-Glenat за альбом "Esencja" (сцен. Grzegorz Janusz), номинированный также на премию за дебют на фестивале в Angouleme в 2006 году. Лауреат лодзинского Фестиваля комикса в 1992 и 2000 годах. Многократный призёр премии Korak, в 2002 году был номинирован к премии Pegaz. Живёт в Варшаве.

1969 in Warschau geboren. Hat Stattliches Lyzeum der Künste in Warschau abgeschlossen und Grafik an der Akademie der Schönen Künste studiert. Im Jahre 1993 hat er angefangen und 2004 „Achtung Zelig!“ herausgegeben (Text Krystian Rosenberg). Seit 1994 schafft er die Serie „Mikropolis“ (Text Dennis Wojda). Gewinner von Arte-Glenat („Essenz“ Text Grzegorz Janusz), nominiert für den Preis in Kategorie Debüt in Angouleme (2006). Gewinner vom Comic Festival in Łódź 1992, 2000. Mehrmals Gewinner von Korak Preis. Wohnt in Warschau.

Przemysław Truszczyński



Urodzony 15 grudnia 1970 roku w Siedlcach. Ukończył grafikę na łódzkiej Akademii Sztuk Pięknych. Członek Stowarzyszenia Twórców "Contur". Publikuje komiksy i ilustracje w antologiach, magazynach komiksowych i czasopismach w Polsce i za granicą. W 2003 roku wydał album Trust - historia choroby. Laureat Grand Prix łódzkiego festiwalu komiksu w 1993 roku oraz wielu innych nagród w konkursach na krótką formę komiksową. Tworzy ilustracje, okładki do książek i płyt oraz prace malarskie. Uczestnik wielu wystaw indywidualnych i zbiorowych, m.in. w Angoulême, Frankfurt, Paryżu, Rijeci, Brukseli, Warszawie, Łodzi, Toruniu, Bydgoszczy, Krakowie i Gdańsku. Współpracownik agencji reklamowych. Jako autor komiksów współpracuje z wieloma scenarzystami, m.in. Tomaszem Kołodziejczakiem, Rafałem Skarżycykiem, Dennisem Wojdą i Jackiem Waliszewskim. W 2006 roku wziął udział w międzynarodowym projekcie komiksowym "City Stories", rysując komiks Szkatułka wspomnień do scenariusza Alima Vielitova i Hihusa. Mieszka w Warszawie.

Born on the 15th of December 1970 in Siedlce. He graduated from ASP in Łódź - Department of Graphics. A member of the Association of Artists "Contur", publishes comics, illustrations in anthologies, comics magazines both in Poland and abroad. In 2003 he published an album "Trust - historia choroby". In Łódź in 1999 he won Grand Prix at the International Festival of Comics and was awarded at many competitions. He creates illustrations, book and record covers and he paints. His works were often exhibited in Rijeka, Frankfurt, Angouleme, Łódź, Warsaw, Toruń, Cracow and Gdańsk. He works for many advertising agencies. As the author of comics he works with many scriptwriters e.g. T. Kołodziejczak, R. Skarżycycki, D. Wojdą, J. Waliszewskim. In 2006 he took part in the international comics project "City Stories" preparing "Szkatułka wspomnień" to the script of Alim Vielitov and Hihusa. At present he lives in Warsaw.

Родился 15 декабря 1970 года в Седльцах. Окончил факультет Графики в Художественной академии. Член авторского сообщества «Contur». Публикует комиксы и иллюстрации в антологиях, комиксных журналах и газетах в Польше и за границей. В 2003 году издал альбом «Trust - historia choroby». Лауреат Grand Prix лодзинского фестиваля комикса в 1993 году, а также многократный призёр конкурсов на краткую комиксную форму. Создаёт иллюстрации, обложки книг и дисков, картины. Участник многих выставок, в том числе индивидуальных, в Angouleme, Франкфурте, Париже, Брюссели, Лодзи, Варшаве, Торунь, Быдгощи, Кракове и Гданьске. Сотрудник рекламных агенств. Как автор комиксов работает со многими сценаристами, такими как Томаш Колодейчак, Рафал Скаржицки, Денис Войда и Яцек Валишеwski. В 2006 году принял участие в международном комиксном проекте «City Stories», создал комикс «Шкатулка воспоминаний» по сценарию Алима Велитова и Хихуса. Живёт в Варшаве.

1970 in Siedlce geboren. Hat Grafik an der Akademie der Schönen Künste in Łódź abgeschlossen. Er ist Mitglied von Künstlerverein „Contur“. Veröffentlicht Comics und Illustrationen in Anthologien und Comic Zeitschriften in Polen und im Ausland. Im Jahre 2003 hat das Album „Trust - epikrise einer Krankheit“ herausgegeben. Grand Prix Gewinner auf dem Comic Festival in Łódź im Jahre 1993 und von vielen anderen Preisen. Zeichnet Illustrationen, Layouts von Büchern und Platten. Teilnehmer von vielen Ausstellungen, u.a. in Angouleme, Frankfurt am Main, Paris, Rijeka, Bruxelles, Warschau, Łódź, Thorn, Bromberg, Krakau und Danzig. Mitarbeiter von Werbeagenturen. Zusammenarbeit mit vielen Textschreibern: u. a. mit Tomasz Kołodziejczak, Rafał Skarżycycki, Dennis Wojda und Jacek Waliszewski. Im Jahre 2006 hat an dem internationalen Projekt „City stories“ teilgenommen und Comic „Schachtel von Erinnerungen“ zum Text von Russen Alim Vielitov und Hihus gezeichnet. Wohnt in Warschau.



NO PRZECIEŻ
MÓWIŁEM CI,
ŻE MAM
PIEKŁO
W DOMU!



ALAC PRZEZ NASZE MIASTO NOCA POMYŚLISZ ŻE J

WIEJ ELEGANCCY
WIEJ SEXY
WIEJ POWAZNIEJSI

PO PROSTU CAŁKIEM
INNÍ.

..... NIŻ RANO!



NIGDY NIE ROB WTĘD
BO TAKIE JU

MIAC

Aleksandra Czubek-Spanowicz



Urodzona w 1966 roku w Wejherowie. Absolwentka Liceum Sztuk Plastycznych w Gdyni-Orłowie. Studia na Wydziale Malarstwa, Grafiki i Rzeźby Poznańskiej ASP. Pracę dyplomową obroniła komiksem "Buty", inspirowanym prozą Bolesława Leśmiana. Laureatka nagrody Grand Prix za pracę "Miasto Nocą" podczas V Ogólnopolskiego Konwentu Twórców Komiksu w Łodzi w 1994 roku. Zajmuje się malarstwem i grafiką wydawniczą. Jej prace komiksowe ukazywały się w magazynach „Kelwin i Celsjusz”, „Qriozum”, „Stripburger”, „Czas Komiksu” i „Czerwony Karzeł”. Swoje prace wystawiała m.in. w Muzeum Karykatury w Warszawie, na Międzynarodowych Targach Książki we Frankfurcie, w Bibliotece Narodowej oraz w Galerie Slaphanger w Rotterdamie.

ESTĘSMY NIECO INNI.....



Born in 1966 in Wejherowo. Former pupil of Secondary School of Art in Gdynia-Orłowo. In 1995 she graduated from the Department of Painting, Graphics and Sculpture at the Academy of Art in Poznań. Her Bachelor's dissertation was a comic strip "Shoes" inspired by the prose by Bolesław Leśmian. The Grand Prix Winner for "A City by Night" at the 5th all-Poland Convention of the Comics Artists in Łódź in 1994. She is interested in painting and the publishing graphics. Her comics were published in such magazines as "Kelwin i Celsjusz", "Qriozum", "Stripburger", "Czas Komiksu" and "Czerwony Karzeł". She presented her works in the Caricature Museum in Warsaw, at the International Book Fair in Frankfurt, in the National Library and Slaphanger Gallery in Rotterdam.

Родилась в 1966 году в Вейхерово. Окончила Художественный лицей в Гдыни – Орлово. В 1995 году окончила Художественный факультет графики и скульптуры в Познаньской академии художественных искусств. Её дипломная работа – комикс «Buty» по повести Б. Лесьмяна. Лауреат премии Grand Prix за работу «Ночной город» на V Всепольском конвенте авторов комикса в Лодзи в 1994 году. Иллюстрирует обложки детских и молодёжных книг. Её комиксы печатали в журналах «Kelwin i Celsjusz», «Qriozum», «Stripburger», «Czas Komiksu», «Czerwony Karzeł». Её работы выставлялись в Музее карикатур в Варшаве, на Международной книжной ярмарке во Франкфурте, в Народной Библиотеке и в Slaphanger Галереи в Ротдаме.

Y ZDZIWIONEJ MINY
Z JEST NA'SZE

TO

1966 in Wejherowo geboren. Hat das Stattliche Lyzeum der Künste in Gdynia absolviert und Akademie der Schönen Künste in Posen abgeschlossen (Fakultät für Grafik, Malerei und Bildhauerei). Ihre Diplomarbeit war Comic „Schuhe“ (Inspiration waren Gedichte von Bolesław Leśmian). Grand Prix Gewinnerin am V Konvent von Comic Künstlern in Łódź (1995). Beschäftigt sich mit Malerei und Grafik, illustriert Bücher für Kinder und Jugendliche. Ihre Comics erschienen in „Kelwin und Celsjusz“, „Qriozum“, „Stripburger“, „Czas Komiksu“ und „Czerwony Karzeł“. Ausstellungen im Museum der Karikatur in Warschau, auf der Messe Frankfurt und in Galerie Slaphanger in Rotterdam.

Tomasz Piorunowski

Urodzony w 1969 roku w Łodzi. Studiował na ASP w Łodzi. Zajmuje się komiksem, ilustracją i storyboard'em (autor storyboardów do filmowej wersji Ogniem i mieczem oraz wielu reklam). Współredaktor antologii „Czas Komiksu”, współtwórca magazynu „Arena Komiks”. Autor wielu okładek książkowych. Debiutował komiksową nowelą Sexautomat w 1992 roku. Publikacje m.in. w pismach „Playboy”, „Hustler”, „Nowa Fantastyka”, „AQQ” i „Fenix” oraz komiksowych antologiach Komiks, Wrzesień i Piekielne Wizje. Laureat Grand Prix Łódzkiego festiwalu komiksu w 1995 roku oraz wyróżnienia za kompozycję w 1994 roku. Uczestnik wystaw w Rijecie, Frankfurt, Angouleme oraz Łodzi, Warszawie, Toruniu i Poznaniu. Mieszka w Warszawie.

Born on the 1969 in Łódź. He studied at ASP in Łódź. He creates comics, illustrations and storyboard (he is the author of such a version of "Ogniem i mieczem" and of many commercials). He is a co-editor of "Czas Komiksu", co-founder of "Arena Komiks" and the author of many book covers. His debutant comics novel was "Sexautomat" in 1992. His works could be seen in "Playboy", "Hustler", "Nowa Fantastyka", "AQQ", "Fenix" and in anthologies: "Komiks", "Wrzesień" and "Piekielne Wizje". He won Grand Prix at the International Festival of Comics in Łódź in 1995 and in 1994 he was awarded for composition. His works were exhibited in Rijeka, Frankfurt, Angouleme, Łódź, Warsaw, Toruń and Poznań. At present he lives in Warsaw.

Родился 12 января 1969 года в Лодзи. Окончил факультет Графики и рисунка в Художественной академии в Лодзи. Занимается комиксом, иллюстрированием и storyboard'ом (автор storyboard'ов киноверсии «Ogniem i mieczem» и других реклам). Является одним из редакторов антологии «Czas Komiksu», соавтором журнала «Arena Komiks». Автор множества книжных обложек. Дебютировал комиксной новеллой «Sexautomat» в 1992 году. Публиковался в таких журналах как «Playboy», «Hustler», «Nowa Fantastyka», «AQQ», «Fenix», а также в антологиях комикса «Komiks», «Wrzesien» и «Piekielne Wizje». Лауреат Grand Prix лодзинского фестиваля в 1995 году и премии за композицию в 1994. Участник выставок во Франкфурте, Angouleme, Лодзи, Варшаве, Торуню и Познани. Живёт в Варшаве.

1969 in Łódź geboren. Hat an der Akademie der Schönen Künste studiert. Er beschäftigt sich mit Comic, Illustration und Storyboard. (Autor von Storyboards für polnische Superproduktion „Mit Feuer und Schwert“, und von vielen Werben). Er hat mit Novelle „Sexautomat“ im Jahre 1992 debütiert. Veröffentlichungen in zahlreichen Zeitschriften und Anthologien („Playboy“, „Hustler“, „Nowa Fantastyka“, „AQQ“, „Fenix“, „Komiks“, „September“, „Visionen aus Hölle“). Gewinner von Grand Prix auf dem Comic Festival in Łódź 1995, Preis für Komposition 1994. Teilnehmer von Ausstellungen in Rijeka, Frankfurt am Main, Angouleme, Łódź, Warschau, Thorn und Posen. Wohnt in Warschau.



Menuet

Agnieszka Papis



Urodzona 14 czerwca 1970 roku w Łodzi. Absolwentka ASP w Łodzi - Wydział Projektowania Form Przemysłowych. Zajmuje się projektowaniem, ilustracją i pisaniem scenariuszy. Do uprawiania sztuki komiksowej skłoniła ją fascynacja twórczością Billa Sienkiewicza. Obecnie zajmuje się projektowaniem graficznym i reklamą - prowadzi agencję reklamową. W 1995 roku zdobyła Grand Prix festiwalu komiksu w Łodzi za pracę "Menuet" (rys. Tomasz Piorunowski), a w 1994 wyróżnienie za kompozycję. Uczestniczyła wystaw w Rijecie, Frankfurt, Angouleme oraz Łodzi, Warszawie, Toruniu i Poznaniu. Publikowała w "Czasie Komiksu", "Brumie" i "Plastiku". Mieszka w Warszawie.

Born on the 14th of June 1970 in Łódź. She graduated from ASP in Łódź - the Department of Industrial Design. She creates projects, illustrations and she prepares scripts. The works of Bill Sienkiewicz made her interested in that form of art. At present she runs an advertising agency. She won Grand Prix at the International Festival of Comics in Łódź for "Menuet" in 1995 and in 1994 she was awarded for composition. Her works were exhibited in Rijeka, Frankfurt, Angouleme, Łódź, Warsaw, Toruń and Poznań. The works were published in "Czas Komiksu", "Bruma", "Plastik". She lives in Warsaw.



Родилась 14 июня 1970 года в Лодзи. Окончила факультет Проектирования промышленных форм в Художественной академии в Лодзи. Занимается дизайном, иллюстрированием, пишет сценарии. Интерес к творчеству Билла Сенкевича привёл её к комиксу. В настоящее время занимается графическим дизайном и рекламой в своём рекламном агентстве. В 1995 году получила Grand Prix на фестивале в Лодзи за работу "Menuet" (рис. Томаш Пёруновски), а в 1994 - премию за композицию. Принимала участие в выставках во Франкфурте, Angouleme, Лодзи, Варшаве, Торунь и Познани. Публиковалась в "Czas Komiksu", "Brum", "Plastik". Живёт в Варшаве.



1970 in Łódź geboren. Hat Akademie der Schönen Künste abgeschlossen (Fakultät für Design). Sie beschäftigt sich mit Design, Illustrationen und Schreiben von Texten. Zum Comic hat sie Faszination für Kunst von Bill Sienkiewicz geneigt. Zur Zeit beschäftigt sie sich mit Design und Werbung - führt eine Werbeagentur. Im Jahre 1995 hat Agnieszka Papis Grand Prix des Festivals für Comic in Łódź für „Menuet“ (Zeichner Tomasz Piorunowski) und im Jahre 1994 einen Preis für Komposition gewonnen. Teilnehmerin von Ausstellungen in Rijeka, Frankfurt am Main, Angouleme, Łódź, Warschau, Thorn und Posen. Sie hat ihre Arbeiten in „Czas komiksu“, „Brum“ und „Plastik“ veröffentlicht. Wohnt in Warschau.

Sławomir Jezierski

Ur. 26 grudnia 1963 roku w Gdyni. Grafik, ilustrator, autor m.in. albumów komiksowych: "Olbrzymy na wyspie" (scen. Mirosław Stacewicz), "Alicja w krainie czarów" (scen. Jerzy Szyłak), twórca humorystycznej serii "Kic Przystojniak" (scen. Radosław Kleczyński). Publikował komiksy w magazynach "Komiks-Fantastyka", "Fan", "Playboy", "Misjonarze" (scen. Konrad Szolański i Kamil Śmiałkowski) oraz "Mops". Grand Prix VII Ogólnopolskiego Konwentu Twórców Komiksu w Łodzi w 1996. Mieszka w Gdyni.



Born in 1963 in Gdynia. He is a graphic designer, illustrator, author of comics albums: "Olbrzymy na wyspie" (scriptwriter - Mirosław Stacewicz), "Alicja w krainie czarów" (scriptwriter - Jerzy Szyłak). He is the author of a humorous series "Kic Przystojniak" (scriptwriter - Radosław Kleczyński). He published his comics in such magazines as "Komiks-Fantastyka", "Fan", "Playboy" ("Misjonarze" scriptwriters - Konrad Szolański and Kami Śmiałkowski) and "Mops". In 1996 he won Grand Prix at the 7th all-Poland Convention of the Comics Artists in Łódź. He lives in Gdynia.

Родился 1963 года в Гдыни. График, иллюстратор, автор комиксных альбомов: «Olbrzymy na wyspie» (сцен. Mirosław Stacewicz), «Alicja w krainie czarow» (сцен. Jerzy Szyłak), автор юмористического цикла «Kic Przystojniak» (сцен. Radosław Kleczyński). Публиковался в журналах «Komiks-Fantastyka», «Fan», «Playboy» («Misjonarze», сцен. Konrad Szolański и Kamil Śmiałkowski), а также «Mops». В 1996 году лауреат Grand Prix VII Всеполюского конвента авторов комикса в Лодзи. Живёт в Гдыни.

1963 in Gdynia geboren. Illustrator, Autor von „Riesen auf Insel“ (Text Mirosław Stacewicz), „Alice in Wonderland“ (Text Jerzy Szyłak) und von humorvoller Serie „Kic der Hübsche“ (Text Radosław Kleczyński). Seine Arbeiten erschienen in „Komiks-Fantastyka“, „Fan“, „Playboy“ („Misionäre“ Text Konrad Szolański und Kamil Śmiałkowski) und „Dziennik Bałtycki“. 1996 Grand Prix auf dem VII Konvent der Comic Künstler in Łódź. Wohnt in Gdynia.



Adrian Madej

PONADTO JEDNO ZE SWIATEK
KUMULACYJNYCH JEST USZKODZONE.
Z 6 GODNIE Z UCHWALA NACZELNEJ
RADY DELEGATOW Z DNIA 48 X 2061
PODLEGACIE...



Ur. w 1977 roku. Absolwent ASP w Łodzi. Członek komiksowej "Słynnej Grupy 8". Komiksy - "Parszywy dzień" (III nagroda na MFK w 2001 roku), "Babcia" (scen. Jacek Waliszewski), czy cykl komiksów o Leszczu (zdobył I nagrodę na łódzkiej imprezie z okazji 100-lecia komiksu oraz wyróżnienie wydawnictwa Viking). Grand Prix 1997 na VIII Ogólnopolskiego Konwentu Twórców Komiksu w Łodzi za "Krótkie zdarzenie w galaktyce MGC 253". Grand Prix 2006 MFK za komiks "Demokracja" (scen. Paweł Marszałek i Robert Olesiński). Obecnie mieszka w Warszawie.

Born on the 1977. He graduated from the Academy of Art in Łódź. His comics - "Parszywy dzień" (the 3rd award at the Festival of Comics in Łódź in 2001), "Babcia" (scriptwriter - Jacek Waliszewski) or in a series of comics about "Leszcz" (the 1st award at an event celebrating the 100 anniversary of comics in Łódź). In 1997 he won Grand Prix at the 8th MFK for "Krótkie zdarzenie w galaktyce MGC 253". Grand Prix 2006 once again at the Festival in Łódź for "Demokracja" (scriptwriters - Paweł Marszałek and Robert Olesiński). At present he lives in Warsaw.

Родился 1977 года. Окончил Художественную академию в Лодзи. Член комиксной «Популярной группы 8». Его комиксы - «Parszywy dzien» (III премия на MFK 2001), в цикле комиксов «O leszczu» (I премия на лодзинском мероприятии по случаю 100-летия комикса и премия издательства Viking). Grand Prix 1997 VIII Всепольского конвента авторов комикса в Лодзи за работу «Krotkie zdarzenie w galaktyce MGC 253». В 2006 году Grand Prix лодзинского фестиваля за комикс «Demokracja» (сцен. Pawel Marszalek и Robert Olesinski), «Dzieje Archilda» (премия за сценарий на фестивале в 1998 году). В настоящее время живёт в Варшаве.

1977 geboren, hat ASP in Łódź abgeschlossen. Mitglied von „Berühmter Gruppe 8“, hat im Zeitschrift „Nowy Talizman“ debütiert. Seine Comics illustrieren polnische Realität, besonders „Der verfluchte Tag“ (III Preis auf dem Festival in Łódź 2001), „Oma“ (Text Jacek Waliszewski) oder Serie „Depp“. Im Jahre 1997 Grand Prix auf dem Konvent der Comic Künstler in Łódź für „Kurzer Ereignis in Galaktik MGC 253. 2006 Grand Prix des ComicsFestivals in Łódź für „Demokratie“. Ab und zu zeichnet er auch Fantasy wie z. B. „Geschichte von Archild“ (Preis auf dem Comics Festival in Łódź 1998) oder „Mission“ (Herausgabe 2005). Zur Zeit wohnt er in Warschau.

NIE PRUBUJECIE
JEDNAK PRZE-
KUPSTWA GDY

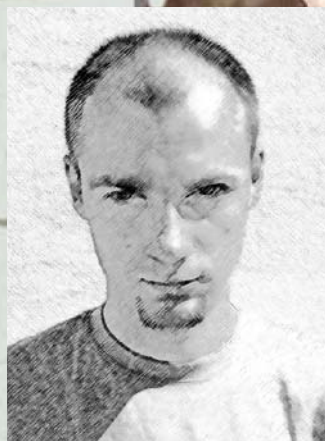
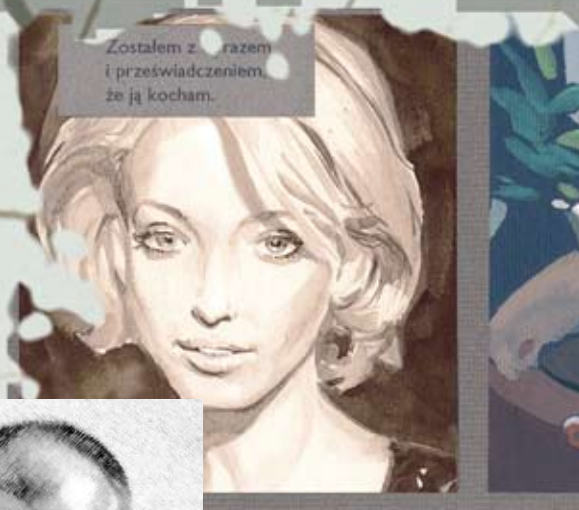
Piotr Kania

Urodzony w 1972r. w Łodzi. Absolwent Łódzkiej ASP. Członek Stowarzyszenia Twórców "Contur", współorganizator łódzkich festiwali. Laureat Grand Prix w 1998 roku oraz wyróżnień za najlepsze realizacje w latach 1997 i 1998. Uczestnik wielu wystaw m.in. na Targach Książki we Frankfurcie w 2000 roku oraz w Angouleme w 1999 roku. Publikacje w periodykach - "Czas Komiksu", "Komiks Forum", "Cosmopolitan" oraz antologii Komiks - Antologia Komiksu Polskiego. Współorganizator Lire en Fete 2002r. w Instytucie Francuskim w Warszawie. Mieszka i pracuje w Warszawie.

Born in 1972 in Łódź. He graduated from ASP in Łódź. A member of the Association of Artists "Contur". Grand Prix winner in 1998, he holds diplomas for the best projects in colour (1997,1998). He has participated in many exhibitions during such events as the Book Fair in Frankfurt in 2000 or at the International Festival of Comics in Angouleme in 1999. His works were published in "Czas Komiksu", "Komiks Forum", "Cosmopolitan" and the anthology "Komiks - Antologia Komiksu Polskiego..." He was one of the organizers of Lire en Fete 2002 in the French Institute in Warsaw. At present he lives in Warsaw.

Родился в 1972 году в Лодзи. Окончил Художественную Академию. Член Авторского сообщества "Contur". Лауреат Grand Prix в 1998 году и призёр в 1997 и 1998 годах. Участник многих выставок рисунков и графики, например - выставка во Франкфурте в 2000 году и выставка в Angouleme на Международном фестивале комикса в 1999 году. Публикации в журналах: "Czas Komiksu", "Komiks Forum", "Cosmopolitan", а также в польской антологии "Komiks - Antologia Komiksu Polskiego". Принимал участие в организации Lire en Fete 2002 года во Французском институте в Варшаве. Живёт и работает в Варшаве, занимается проектной графикой.

Geboren 1972 in Łódź. Er ist Absolvent der Kunstakademie in Łódź. Piotr Kania ist auch Mitglied des Künstlervereins „Contur“. Im Jahre 1998 gewann er den Grand Prix beim Comic Festivals in Łódź. Teilnehmer an vielen Ausstellungen u. a.: Messe Frankfurt 2000 und der Ausstellung der so genannten Dritten Generation von polnischen Zeichnern in Angouleme (1999). Veröffentlichungen seiner Arbeiten u.a. in „Czas Komiksu“, „Komiks Forum“, „Cosmopolitan“. Piotr Kania ist einer der Organisatoren von „Lire en fete“ im Französischen Institut in Warszawa. Er zeichnet Poster und Illustrationen für Kinder. Zur Zeit arbeitet er als Designer in Warszawa.



Jacek Waliszewski



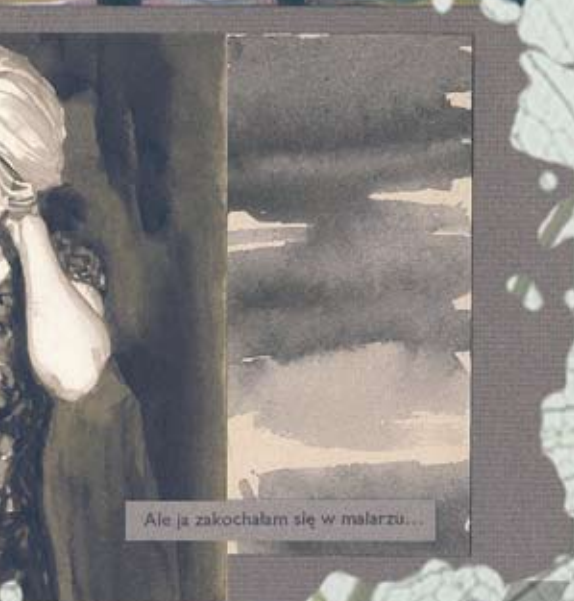
Naturalnie, chociaż szukałem z całych sił,
nie spotkałem jej już...



Ale może dobrze się stało...
Przynajmniej na zawsze
pozostanie dla mnie ideałem.



Żyję sobie z niespełnionymi marzeniami
i złamanym sercem.



Ale ja zakochałam się w malarzu...

Urodzony w 1972 roku w Polczynie Zdroju. Scenarzysta komiksowy. Laureat Grand Prix łódzkiego festiwalu komiksu w 1998 roku, wspólnie z Piotrem Kanią. W 1996 roku otrzymał na festiwalu nagrodę za najlepszy scenariusz. Współpracował z Przemysławem Truścińskim oraz autorami "Słynnej Grupy 8". Pisuje scenariusze do gier fabularnych, m.in. Śliska sprawa i Magiczna pogoń - publikacje w piśmie "Talizman". Obecnie webdesigner.

Born in 1972 in Polczyn Zdrój. Comics scriptwriter. In Łódź in 1998 he along with Piotr Kania won Grand Prix at the International Festival of Comics. In 1996 he was awarded for the best script at the festival. He used to work with P. Truściński and the authors of "Słynna Grupa 8". He writes scripts to games e.g. "Śliska sprawa" and "Magiczna pogoń". At present he is a webdesigner.

Родился в 1972 году в Полчине Здрое. Комиксный сценарист. Лауреат Grand Prix лодзинского фестиваля в 1998 году, совместно с Петром Каня. В 1996 году получил на фестивале премию за наилучший сценарий. Сотрудничал с Пшемиславом Трустинским и авторами группы «Słynna Grupa 8». Пишет сценарии игр, например, «Śliska sprawa» и «Magiczna pogoń», публикации в журнале «Talizman». В настоящее время - webdesigner.

Geboren 1972 in Polczyn Zdrój. Jacek Waliszewski schreibt Texte. Gewinner des Grand Prix beim Comic Festival in Łódź (gemeinsam mit Piotr Kania). Im Jahre 1996 bekam er einen Preis für den besten Text des Festivals. Der Autor arbeitete mit Przemysław Truściński und mit den Mitgliedern der „Berühmten Gruppe 8“ zusammen. Jacek Waliszewski schreibt auch Drehbücher für Schauspiele. Zur Zeit arbeitet er als Webdesigner.



OW!...

ZAWTRA
KURDE BALANS,
A TO KTO?

EM!

URRAA!

BRZOSK!

SZY!
TO PEWNE
FACET TEJ
LASKI!

JERZY SPRÓBOWAŁ RATOWAĆ SKÓRĘ...

NIE WYCIĄGAJ
POCHOPNYCH
WNIOSKÓW!
MIEDZY NA
MI NIC NIE
BYŁO!
SŁOWO!

SZTO?

Tomasz Lew Leśniak



Urodzony 19 grudnia 1977r. w Warszawie. Absolwent Wydziału Grafiki Europejskiej Akademii Sztuk w Warszawie. Twórca fanzinu „Mięso”. Z Rafałem Skarżycykiem stworzył serię „Jeź Jerzy”. Obaj autorzy tworzą też serię dla dzieci „Tymek i Mistrz”. Inne serie komiksowe: „Opowieści wakacyjne ku przestrodze czytelników” i „Euzebiusz i Cezary” (scen. Rafał Skarżyczycki) oraz „Kfiatuszki” (scen. Dennis Wojda). Laureat Grand Prix Łódzkiego Festiwalu Komiksu w 1999r. Poza komiksami tworzy także filmy animowane. Mieszka w Warszawie.

Born on the 19th of December 1977 in Warsaw. He graduated from the Department of Graphics of the European Art Academy in Warsaw. He created "Meat". Together with R.Skarżyczycki he created a series "Jeź Jerzy". Both authors create a series for children "Tymek i Mistrz". His other series of comics are the following: "Opowieści wakacyjne ku przestrodze czytelników" and "Euzebiusz i Cezary" (scriptwriter – Rafał Skarżyczycki), "Kfiatuszki" (scriptwriter – Dennis Wojda). He won Grand Prix at the Festival of Comics in Łódź in 1999. He lives in Warsaw.

Родился 19 декабря 1977 г. в Варшаве. Выпускник факультета Графики Европейской художественной академии в Варшаве. Автор фанзина «Mięso». Совместно с Рафалом Скаржицким создал серию «Jez Jerzy». Оба автора создают также цикл для детей «Tymek i Mistrz». Другие серии комиксов: «Opowiesci wakacyjne ku przestrodze czytelnikow» и «Euzebiusz i Cezary» (сцен. Рафал Скаржицки) и «Kfiatuszki» (сцен. Денис Войда). Лауреат Grand Prix лодзинского фестиваля в 1999 году. Кроме комиксов создаёт также анимационные фильмы. Живёт в Варшаве.

Geboren 1977 in Warszawa. Er hat die Warschauer Kunstakademie absolviert und ist Autor des Fanzines „Mięso”. Gemeinsam mit Rafał Skarżyczycki hat die Serie „Igel Georg”. Beide Autoren haben auch eine Serie für Kinder „Tymoteus und Meister”. Weitere Serien: „Ferienzählungen” und „Eusebius und Cezar” (Text -Rafał Skarżyczycki) oder „Blümchen” (Text - Dennis Wojda). Grand Prix-Gewinner des Comic Festivals in Łódź im Jahre 1999. Neben Comic beschäftigt er sich auch mit Film. Wohnt in Warszawa.



Rafał Skarżyczycki

Urodzony 28 marca 1977r. w Warszawie. Scenarzysta, filozof, pisarz. Do najbardziej znanych jego prac należą m.in. Jeź Jerzy, Tymek i Mistrz. Współpracował z takimi rysownikami jak: Tomasz Lew Leśniak, Jakub Rebelka, Piotr Kowalski, Bogusław Polch, Przemysław Truściński, Wiesław Dojlidko. Opublikował kilkanaście albumów komiksowych. Wielokrotnie nagradzany (m.in. Grand Prix festiwalu komiksu w Łodzi w 1999 roku). Publikacje m.in. w „Gazecie Wyborczej” i magazynie „Ślizg” oraz pismach komiksowych.

Born on the 28th of March 1977 in Warsaw. He is a scriptwriter, philosopher and writer. His best known characters are: Jeź Jerzy, Tymek i Mistrz. He worked with Tomasz Lew Leśniak, Jakub Rebelka, Piotr Kowalski, Bogusław Polch, Przemysław Truściński, Wiesław Dojlidko. He published several comics albums. He has been awarded many times (in Łódź in 1999 he won Grand Prix at the International Festival of Comics). He published his works in "Gazeta Wyborcza", "Slizg" and in comics magazines.

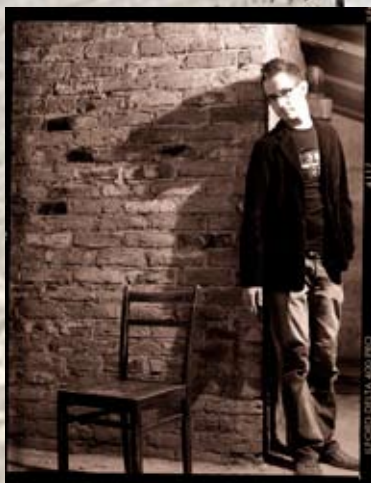
Родился 28 марта 1977 года в Варшаве. Сценарист, философ, писатель. Самые известные это «Еж Jerzy», «Tymek i Mistrz». Сотрудничал с такими художниками как Tomasz Lew Lesniak, Jakub Rebelka, Piotr Kowalski, Boguslaw Polch, Przemyslaw Truscinski, Wieslaw Dojlidko. Опубликовал более десятка комиксных альбомов. Многократный призёр конкурсов (Grand Prix фестиваля в Лодзи в 1995 году). Публикации в журналах и газетах, таких как «Gazeta Wyborcza», «Slizg».

Geboren 1977 in Warszawa. Textschreiber, Philosoph, Schriftsteller. Zu seinen berühmten Kindern gehören „Igel Georg” und „Tymoteus und Meister”. Er arbeitet zusammen mit den Zeichnern Tomasz Lew Leśniak, Jakub Rebelka, Piotr Kowalski, Bogusław Polch, Przemysław Truściński, Wiesław Dojlidko. Mehrere Veröffentlichungen, weitere in Planung. Er gewann mehrere Preise (u.a. den Grand Prix des Comic Festivals in Łódź 1999) - das bereitet ihm viel Spaß.



Dennis Wojda

Ur. w 1973 roku. Mieszka w Warszawie, gdzie ukończył studia na ASP. Grand Prix MFK w 2000 i 2001r. Wyróżnienie w konkursie Arte-Glenat oraz nagroda Koraka. Opublikował albumy: "Mikropolis" (rys. Krzysztof Gawronkiewicz) oraz "Pantofel panny Hofmoki" (rys. Krzysztof Ostrowski). Publikacje m.in. "Gazeta Wyborcza", "Fluid", "Arena Komiks", "AQQ", "Ślizg", "Filipinka" i "Bravo".



Born in 1973. He living in Warsaw where he graduated from ASP. He won Grand Prix at the MFK in 2000 and in 2001. He was also awarded at the competition Arte-Glenat and he won Korak award. He published: the series "Mikropolis" (graphic designer – Krzysztof Gawronkiewicz) and "Pantofel panny Hofmoki" (graphic designer – Krzysztof Ostrowski). He published his works in "Gazeta Wyborcza", "Fluid", "ArenaKomiks", "AQQ", "Ślizg", "Filipinka" and "Bravo" as well.

Родился в 1973 году, живёт в Варшаве, где окончил Художественную академию. Grand Prix МФК в 2000 и 2001 годах. Получил премию на конкурсе Arte-Glenat, а также премию им. Korak'a. Издал альбома: «Mikropolis» (рис. Кшиштоф Гавронкевич) и «Pantofel panny Hofmoki» (рис. Кшиштоф Островски). Публиковался в «Gazeta Wyborcza», «Fluid», «Arena Komiks», «AQQ», «Ślizg», «Filipinka», «Bravo».

Geboren 1973. Wohnt er in Warszawa, wo er die Kunstakademie absolvierte. Grand Prix des MFK im Jahre 2000 und 2001. Preis beim Wettbewerb Arte-Glenat und Korak Preis. Der Serie „Mikropolis“ (Zeichner - Krzysztof Gawronkiewicz) und „Pantoffel von Fräulein Hofmoki“ (Zeichner - Krzysztof Ostrowski). In den Zeitschriften „Gazeta Wyborcza“, „Fluid“, „Arena Komiks“, „AQQ“, „Ślizg“, „Filipinka“ und „Bravo“ seine Comics veröffentlicht.



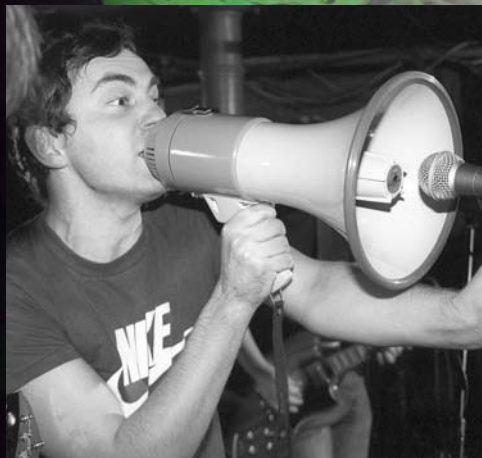
Krzysztof Ostrowski

Urodzony 5 stycznia 1976 roku w Szczecinie. Studia na Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi. Autor serii minikomiksów Plastelina, publikowanych w czasopiśmie i zbiorach, oraz serii Karaoke. Z Dniem Wojdą zrealizował komiks Pantofel panny Hofmokl, za który w 2001 roku zdobył Grand Prix na festiwalu w Łodzi. Jest wokalistą i współautorem tekstów zespołu Cool Kids Of Death. Tworzy ilustracje, grafiki i okładki do płyt i książek. Jego prace komiksowe prezentowano m. in. na wystawach w Łodzi, Frankfurcie, Rijeci i Brukseli, zaś graficzne - w Krakowie podczas Triennale Grafiki, w Szwecji oraz na Biennale Grafiki w Pradze. Mieszka w Łodzi.

Geboren 1976 in Szczecin. Er absolvierte die Kunstakademie in Łódź. Krzysztof Ostrowski ist Autor der Serie „Plastelina“ und „Karaoke“, die regelmäßig in verschiedenen Zeitschriften erscheinen. Mit Dennis Wojda hat er ein Comic „Pantoffel von Fräulein Hofmokl“ realisiert. (Grand Prix des Comic Festivals in Łódź). Frontman und Autor von Texten für die Rockband „Cool Kids of Death“. Er schafft Illustrationen, Grafik und Layouts von Büchern und Platten. Krzysztof nimmt regelmäßig teil an Ausstellungen in Łódź, Frankfurt am Main, Rijeka, Bruxelles, Grafik Triennale Kraków oder Biennale Prag.

Родился 5 января 1976 года в Сщечине. Окончил факультет Дизайна одежды в Художественной академии в Лодзи. Автор серии миникомиксов «Plastelina», опубликованных в журналах и сборниках, а также цикла «Karaoke». С Денисом Войдой реализовал комикс «Pantofel panny Hofmokl», за который в 2001 году получил Grand Prix на фестивале в Лодзи. Солист и соавтор текстов песен группы Cool Kids Of Death. Автор иллюстраций, графики и обложек дисков и книг. Его комиксы побывали на выставках в Лодзи, Франкфурте, Брюссели, а графические работы – в Кракове на Triennale, в Швеции на выставке «Анатомия моментов» и на Biennale графики в Праге. Живёт в Лодзи.

Born on the 5th of January 1976 in Szczecin. He studied at ASP in Łódź. He is the author of a series of mini comics "Plastelina" published in magazines and a series "Karaoke". Together with D. Wojda created a comics "Pantofel panny Hofmolk" for which he won Grand Prix at the International Festival of Comics in Łódź in 2001. He is a singer and co-author of songs of a band called "Cool Kids of Death". The exhibitions of his comics works were presented in Łódź, Frankfurt, Rijeka, Brussels and his graphics in Cracow at the Triennial of Graphics, in Sweden (the exhibition "The Anatomy of Moments") and at the Biennial of Graphics in Prague. He lives in Łódź.



Sławomir Kiełbus



Urodzony w 1969 roku. Z wykształcenia technik-mechanik. Początkowo współpracował z małym wydawnictwem jako ilustrator opowiadań i wierszy dla dzieci. Obecnie etatowy rysownik tygodnika "Angora", dorywczo współpracujący z innymi gazetami (przyjmuje różne zlecenia). Jego hobby to dźwiganie żelastwa (siłownia - do twardej stalówki potrzeba ciężkiej ręki), dobra książka (m.in. science fiction) i zbieranie dobrych komiksów. Uzależniony od kawy i historii obrazkowych. Najbardziej znane komiksy: "Gwidon" i "Milkyman". W 2002 roku zdobył Grand Prix Międzynarodowego Festiwalu Komiksu za pracę "O tym, jak chłop baby szukał". Mieszka w Łodzi.

Born in October 1969, technician. First he worked for a small publishing office as an illustrator of tales and poems for children. At present he is employed by "Angora". He is also a free - lance graphic designer. His hobby is going to a gym, reading good books and collecting good comics. He is addicted to coffee and comics. His best-known comics are: "Gwidon" and "Milkyman". In 2002 he won the Grand Prix at the International Festival of Comics for "O tym, jak chłop baby szukał". He lives in Łódź.

Родился в октябре 1969 года. По образованию техник-механик. Изначально сотрудничал с малым издательством в качестве иллюстратора рассказов и стихов для детей. В настоящее время работает художником в еженедельнике «Angora», а также рисует для некоторых других изданий. Его хобби это подъём тяжестей (тренажёрный зал), хорошая книга (например science fiction) и коллекционирование хороших комиксов. Находится в зависимости от кофе и рисованных историй. Самый известный его комикс «Gwidon i Milkyman». В 2002 году получил Grand Prix Международного фестиваля комикса за работу «О том, jak chłop baby szukał». Живёт в Лодзи.

Geboren 1969. Seine Ausbildung: Techniker-Mechaniker. Am Anfang seines schöpferischen Weges hat er Illustrationen für Kinder gezeichnet. Zur Zeit ist er angestellt als Zeichner bei der Zeitschrift „Angora“. Zusammenarbeit mit anderen Zeitschriften. Seine Hobbys sind Gewichtheben, Science-Fiction Bücher lesen und das Sammeln von Comicheften. Im Jahre 2002 bekam er den Grand Prix des Comic Festivals in Łódź für „Wie Bauer ein Weib gesucht hat“. Weitere seiner bekannten Comichefte sind „Gwidon“ und „Milkyman“. Sławomir wohnt in Łódź.

GOZIEŚ NA KRANCU CYWILIZOWANEGO ŚWIATA, NE WSZ
ZABITEJ DECHAMI, MIESZKAK SOBIE PROSTY CHŁOP
WRAZ Z GROMADKĄ SWOICH ZWIERZĄKÓW

O TYM,
JAK CHŁOP
BABY
SZUKAŁ



PROSTY CHŁOP WIDOK
PROSTE ŻYCIE ...

PAC!
PAC!

...I JAKO CHŁOPSKI FILOZOF
HOŁDOWAŁ PROSTYM
ŻYCIOWYM PRAWOM

BAT KSZTAŁTUJE
ŚWIADOMOŚĆ!



CHOCIAŻ NIEOBCE MU
BYŁY ŻYCIOWE
DYLEMATY...

MIEC!
CZY PIĆ?



...TO GENERALNIE
BYŁO CHŁOP
Z NAPRAWDĘ
TWARDYMI JAJAMI!



Jerzy Ozga

Ur. w 1968 roku. Rysownik komiksów, ilustrator, rzeźbiarz, absolwent ASP w Krakowie - Wydziału Grafiki w Katowicach. Wielokrotnie publikowany i nagradzany, współpracował m.in. z Lechem Majewskim (komiksy "Pokój saren" i "Autobus na Golgotę"), autor rysunków do komiksowej adaptacji powieści "Quo vadis" oraz albumów "Ern" (scen. Andrzej Rębosz i Sławomir Zawadzki) oraz "Salut bohaterom" (scen. Zeke). Najchętniej zajmuje się tematyką kultury celtyckiej i nordyckiej. Publikował m.in. w magazynach "Fantastyka", "Feniks", "AQQ", "Komiks Forum" i "Super Boom". Zdobył Grand Prix na XIV MFK za pracę "Moja Ziemia Obiecana" do scenariusza Rafała Urbańskiego. Mieszka w Kielcach.

Born in 1968. A graphic designer of comics, illustrator, sculptor. He graduated from ASP in Katowice – the Department of Graphics. He has been awarded several times. He worked with L. Majewski ("Pokój saren", "Autobus na Golgotę"). He is the author of drawings to a comics version of "Quo vadis" and the albums "Ern" (scriptwriters – Andrzej Rębosz and Sławomir Zawadzki) and "Salut bohaterom" (scriptwriter – Zenke). He likes tackling the Celtic and Nordic themes. His works were published in "Fantastyka", "Feniks", "AQQ", "Komiks Forum" and "Super Boom". He won Grand Prix at the 14th International Festival of Comics in Łódź for "Moja Ziemia Obiecana" (scriptwriter – Rafał Urbański). He lives in Kielce.

Родился в 1968 году. Художник комиксов, иллюстратор, скульптор, выпускник Художественной академии в Кракове. Неоднократно был награждён, сотрудничал с таким автором как Лех Маевски (комиксы «Pokoj saren» и «Autobus na Golgota»), автор рисунков к комиксной адаптации повести «Quo vadis» и альбомов «Ern» (сцен. Анджей Ренбош и Славомир Завадзки) и «Salut bohaterom» (сцен. Зеке). Публиковался в журналах «Fantastyka», «Feniks», «AQQ», «Komiks Forum» и «Super Boom». Получил премию Grand Prix на XIV Международном фестивале комикса за работу «Moja Ziemia Obiecana» по сценарию Рафаэла Урбанского. Живёт в Кельцах.

Geboren 1968. Jerzy Ozga ist Comic-Zeichner, Illustrator, Bildhauer. Er absolvierte die Kunstakademie in Kraków. Seine Comicwerke wurden in „Fantastyka“, „Feniks“, „AQQ“, „Komiks Forum“ und „Super Boom“ veröffentlicht. Autor von „Zimmer von Rehen“, „Bus nach Golgota“ (Text - Lech Majewski), „Quo Vadis“, „Ern“ (Text - Andrzej Rębosz und Sławomir Zawadzki) und „Salut für Helden“ (Text - Zeke). In seiner Kunst spürt man Inspirationen aus der keltischen und nordischen Kultur. Gewinner auf dem XIV. Comic Festival in Łódź für „Mein gelobtes Land“ (Text - Rafał Urbański). Jerzy Ozga nimmt an zahlreichen Ausstellungen teil. Zur Zeit wohnt Jerzy in Kielce.



NIECH PAN NIE POLYKA,
PROSZĘ JĄ SCHOWAĆ
POD JĘZYK



PROSZĘ WYPLUĆ, JEŚLI NIE CHCE
PAN PRZESPAĆ TRZECH
NASTĘPNYCH DNI ŚNIĄC O
RÓŻOWYCH SŁONIACH, DAM
JE KOLEDZE, LUBI JE



Z POZDROWIENIAMI
OD PROFESORA
JÓZEFA KUBICKIEGO



OBUDŹCIE MNIE KO
DZY JAK JUŻ TO
CAŁE GÓWNO Z
OKNEM SIĘ SKOŃC

Rafał Urbanski



Ur. 1970 w Kielcach. Ukończył Akademię Świętokrzyską w Kielcach. Maluje, rysuje, pisze scenariusze. W latach 1998-2003 prowadził "Komiks On-line". Założył magazynu "Klatka". Publikował m.in. w "Lekarstwo vs. Klatka" i "Świecie Komiksu" oraz antologiach "Wesoły finał", "Manga po polsku" i "Wrzesień". W 2002 roku zdobył Grand Prix w II Konkursie Egmont i Tenbitu za komiks "Reportaż" (rys. Janusz Ordon). W 2003 zdobył Grand Prix XVI MFK w Łodzi za komiks "Moja Ziemia Obiecana" (rys. Jerzy Ozga). W 2004 ukazał się album "Barbarzyńcy" (rys. Janusz Ordon, storyboard Norbert Rybarczyk).

Born on the 1970 in Kielce. Studied at Swietokrzyska Academy in Kielce. He paints, draws, creates scripts. Between 1998 and 2003 he ran "Komiks On-line". He founded the "Klatka" magazine. He published his works in "Lekarstwo vs. Klatka", "Świat Komiksu" and anthologies: "Wesoły finał", "Manga po polsku" and "Wrzesień". In 2002 he won Grand Prix at the 2nd Competition of Egmont and Tenbit for "Reportaż" (graphic designer - Janusz Ordon). A year later he won Grand Prix at the 16th International Festival of Comics in Łódź for "Moja Ziemia Obiecana" (graphic designer - Jerzy Ozga). In 2004 "Barbarzyńcy" was published (graphic designer - Janusz Ordon, storyboard - Norbert Rybarczyk).

Родился 1970 года в Кельцах. Окончил Свентокшискую академию в Кельцах. Рисует, пишет сценарии. В 1998-2003 годах вел «Komiks On-line» - Интернет сайт польского комикса. Основатель журнала «Klatka». Публиковался в «Lekarstwo vs. Klatka», «Świat Komiksu», в антологиях «Wesoły finał», «Manga po polsku» и «Wrzesień». В 2002 году получил Grand Prix во II конкурсе Egmont i Tenbit за комикс «Reportaż» (рис. Януш Ордон). В следующем году получил Grand Prix XVI МФК в Лодзи за комикс «Moja Ziemia Obiecana» (рис. Ежи Озга). В 2004 году вышел альбом «Barbarzyńcy», к которому написал сценарий (рис. Януш Ордон, storyboard Норберт Рыбарчик).

Geboren 1970 in Kielce. Absolvierte das staatliche Kunststudium in Kielce. Er malt, zeichnet und schreibt Texte für Comics. In den Jahren 1998-2003 schuf er eine Homepage „Komiks On-line“. Außerdem gründete er die Zeitschrift „Käfig“. Veröffentlichungen seiner Arbeiten u.a. in den Zeitschriften „Arzneimittel vs. Käfig“, „Welt der Comics“ und in Anthologien „Fröhliches Ende“, „Polnische Manga“ und „September“. Im Jahre 2002 gewann der Künstler den Grand Prix beim II. Comic-Wettbewerb vom Verlag Egmont für „Berichterstattung“ (Zeichner - Janusz Ordon). Im 2003 - Grand Prix des XVI. Comic Festivals in Łódź für „Mein gelobtes Land“ (Zeichner - Jerzy Ozga). Im Jahre 2004 ist das Album „Barbaren“ erschienen (Zeichner - Janusz Ordon, Storyboard Norbert Rybarczyk).

Paweł Zych

Mieszka w Poznaniu, gdzie studiuje architekturę. Komiksową karierę rozpoczął od zdobycia w 2004 roku Grand Prix XV Międzynarodowego Festiwalu Komiksu w Łodzi za komiks *Życie to nie bajka*. Jego oryginalne, surrealistyczne i precyzyjne graficznie prace pojawiają się w Internecie oraz antologiach (np. *Opowieści tramwajowe*). Zdobywca wyróżnienia w konkursie *Magia i technika*. W 2006 roku podczas XVII Międzynarodowego Festiwalu Komiksu wydał debiutancki album *Chomik zagłady*.

He lives in Poznań where he studies architecture. His comics career started in 2004 with winning Grand Prix at the International Festival of Comics in Łódź for *“Życie to nie bajka”*. His original, surrealistic and accurate graphics appear in the Internet and in anthologies (e.g. *“Opowieści tramwajowe”*). He was awarded in the competition *“Magia i technika”*. In 2006 during the 17th International Festival of Comics he published his debut album *“Chomik zagłady”*.

Живёт в Poznани, где учится на архитектурном факультете. Комиксную карьеру начал получив в 2004 году Grand Prix XV Международного фестиваля комикса в Лодзи за работу *«Życie to nie bajka»*. Его оригинальные, сюрреалистические точные графические работы появляются в Интернете и антологиях (например *«Opowiesci tramwajowe»*). Призёр конкурса *«Magia i technika»*. В 2006 году во время XVII МФК издал дебютный альбом *«Chomik zagłady»*

Der Comicschöpfer wohnt in Poznań, wo er Architektur studiert. Paweł hat den Grand Prix des Comic Festivals in Łódź im Jahre 2004 für *„Leben ist kein Märchen“* gewonnen. Seine originellen, surrealistischen und präzisen Arbeiten erscheinen im Internet und in verschiedenen Anthologien (z. B. *„Strassenbahnerzählungen“*). Preisgewinner im Wettbewerb *„Magie und Technik“*. Während des XVII. Comic Festivals in Łódź im Jahre 2006 hat er mit dem Album *„Hamster der Vernichtung“* debütiert.



Jacek Krumholz



Urodzony 2 maja 1972 roku w Nysie. Ukończył Studium Plastyczne w Raciborzu. Studia - archeologia na Wydziale Historycznym Uniwersytetu Warszawskiego. Komiksem interesuje się od dzieciństwa, ale na poważnie zajął się nim w 2005 roku, gdy zdobył Grand Prix festiwalu komiksu w Łodzi. Swoje prace publikował w "Czasie Fantastyki" i w portalu "Onet.pl". Brał udział w kilku wystawach karykatury i rysunku satyrycznego. Mieszka i pracuje w Warszawie.

Born on the 2nd of Maj 1972 in Nysa. He graduated from the School of Art in Racibórz. He studied archeology at the Department of History at the University of Warsaw. He has been interested in comics since he was a child but the year 2005 when he won the Grand Prix was a turning point for him. His works were published in "Czas Fantastyki" and on "Onet.pl". He participated in a few exhibitions of caricature and satirical drawings. At present he lives in Warsaw.

Родился 2 мая 1972 года в Нысе. Закончил Художественную школу в Ратибоже и Археологический факультет Варшавского университета. Комиксом интересуется с детства, но серьёзно занялся им лишь в 2005 году, когда был награждён Grand Prix на лодзинском фестивале. Свои работы публиковал в «Czas Fantastyki» и на портале Onet.pl. Принимал участие в выставках карикатур и сатирического рисунка. Живёт и работает в Варшаве.

Geboren 1972 in Nysa. Er absolvierte das Kunststudium in Racibórz. Zur Zeit studiert Jacek Archäologie an der Warschauer Universität. Für Comic interessierte er sich schon als Kind. Im Jahre 2005 gewann er den Grand Prix des Comic Festivals in Łódź. Seine Arbeiten wurden in der Zeitschrift „Czas fantastyki“ und im Internetportal Onet.pl veröffentlicht. Jacek nimmt an ausgewählten Ausstellungen der Karikatur und Satire teil. Er wohnt und arbeitet in Warszawa.



Paweł Marszałek



Ur. 1979 roku w Brzeziniach. Studiował historię, obecnie zajmuje się pisaniem scenariuszy komiksowych. W 2006 roku jako współscenarzysta (drugi scenarzysta - Robert Olesiński) zdobył Grand Prix Międzynarodowego Festiwalu Komiksu za komiks Demokracja (rys. Adrian Madej). Członek grupy "Fabryka Komiksów Estremadura". Miłośnik gier RPG. Mieszka w Poznaniu.

Born on the 1979 in Brzeziny. He studied history, now he claims to be busy writing comics scripts. In 2006 as a co-scriptwriter (the other scriptwriter was Robert Olesiński) won Grand Prix at the International Festival of Comics in Łódź for "Demokracja" (graphic designer - Adrian Madej). He is a member of a group "Fabryka Komiksów Estremadura". At present he lives in Poznań.

Родился 1979 года в Бжезжинах. Окончил истори-ческий факультет, в настоящее время, по его словам, занимается сценариями комиксов. В 2006 году вместе с другим автором Робертом Олесинским получил Grand Prix Международного фестиваля комикса за работу «Демокра́ция» (рис. Адриан Мадей). Член группы «Фабрика Комиксов Эстремадура». Живёт в Poznani.

Geboren 1979 in Brzeziny. Der heutige Comicschöpfer studierte Geschichte. Zur Zeit beschäftigt er sich ausschließlich mit Comic. Im Jahre 2006 gewann er den Grand Prix des Comic Festivals in Łódź (Zusammenarbeit mit Robert Olesiński - Text; mit Adrian Madej -Zeichnen). Mitglied der Gruppe „Comicfabrik Estremadura“. Er wohnt in Poznań.

WYSZYŚCIE ZIEMIENIE ZIMNO I POKOJU, A JAKIEKOLWIEK
KONFLIKTY MIĘDZYNARODOWE ROZWIĄZYWANO PRZY
POMOCY OGÓLNOŚWIATOWEGO REFERENDUM. KAŻDE
TAKIE GŁOSOWANIE BYŁO ŚWIĘTEM I TRYUMFEM
DEMOKRACJI

WITAJCIE WSPRAWIŁI I DOBRZY ZIEMIENIE.
PRZYBYLIŚMY TU ABY ZAMIESZKAĆ NA
WASZEJ WSPRAWIAŁEJ PLANECIE, PONIEWAŻ
KOCHAMY DEMOKRACJĘ.

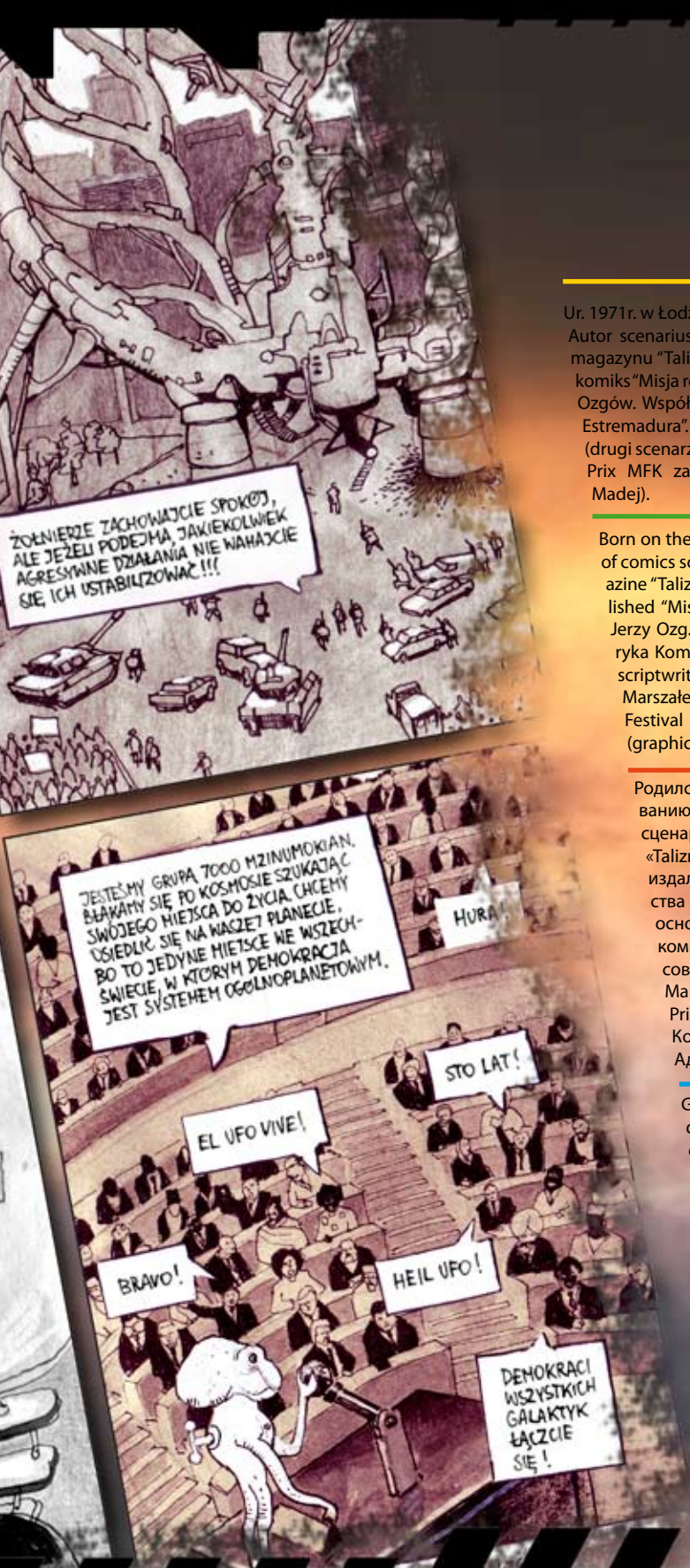
Robert Olesiński

Ur. 1971r. w Łodzi. Z wykształcenia technik-mechanik. Autor scenariuszy komiksowych i gier RPG. Twórca magazynu "Talizman". Wspólnie z Trucińskim wydał komiks "Misja rozpacz" autorstwa Tomasza i Jerzego Ozgów. Współzałożyciel grupy "Fabryka Komiksów Estremadura". W 2006 roku jako współscenarzysta (drugi scenarzysta - Paweł Marszałek) zdobył Grand Prix MFK za komiks "Demokracja" (rys. Adrian Madej).

Born on the 1971 in Łódź, technician. The author of comics scripts and RPG. The founder of a magazine "Talizman". Together with P. Truciński published "Misja rozpacz" created by Tomasz and Jerzy Ozg. He is a co-founder of a group "Fabryka Komiksów Estremadura". In 2006 as a co-scriptwriter (the other scriptwriter was Paweł Marszałek) won Grand Prix at the International Festival of Comics in Łódź for "Demokracja" (graphic designer – Adrian Madej).

Родился 1971 года в Лодзи. По образованию техник-механик. Автор комиксных сценариев и игр RPG. Автор журнала «Talizman». Совместно с Трустинским издал комикс «Misja rozpacz» авторства Томаша и Ежи Озгов. Один из основоположников группы "Фабрика комиксов Estremadura". В 2006 году совместно со сценаристом Павлом Маршалеком получил премию Grand Prix Международного Фестиваля Комикса за работу «Demokracja» (рис. Адриан Мадей).

Geboren 1971 in Łódź. Seine Ausbildung: Techniker -Mechaniker. Robert ist Autor von Texten und RPG – Spielen. Er gründete die Zeitschrift namens „Talizman“. Gemeinsam mit Truciński gab er das Comicheft „Mission der Verzweiflung“ heraus (Autoren - Tomasz und Jerzy Ozga). Ebenso ist Robert Olesiński der Gründer der „Comicfabrik Estremadura“. Im Jahre 2006 gewann er den Grand Prix des MFK für „Demokratie“ (zweiter Textschreiber - Paweł Marszałek, Zeichner - Adrian Madej).



Międzynarodowy Festiwal Komiksu

Międzynarodowy Festiwal Komiksu odbywa się co roku w październiku w Łódzkim Domu Kultury. To największa tego typu impreza w Europie Środkowo-Wschodniej, na którą co roku przyjeżdża kilka tysięcy uczestników z kraju i zagranicy. Przyciąga ich do Łodzi wiele rzeczy - od możliwości spotkania najsłynniejszych twórców komiksowych z kraju i zagranicy, przez zakupy na giełdzie wydawców i kolekcjonerów, po udział w niezwykle emocjonujących wyborach rysunkowej Miss Festiwalu. Festiwal odbywa się w Łodzi od 1991 roku.

Każdy festiwal to spotkania z rysownikami, scenarzystami i wydawcami, którzy przyjeżdżają do Łodzi z całego świata. Festiwal gościł już twórców m.in. z USA, Rosji, Belgii, Szwajcarii, Włoch, Czech, Rumunii, Austrii czy Anglii. Zaproszeni autorzy spotykają się z publicznością, prowadzą też warsztaty rysunkowe i scenariuszowe, na których uczą posługiwanie się językiem komiksu. Często zawodowcy i debiutanci stają ramię w ramię podczas rysunkowych "komiks session", czyli rysowania na żywo.

Festiwal to wiele interesujących wystaw. Najważniejsza to oczywiście wystawa konkursowa, prezentująca komiksy nadesłane na konkurs towarzyszący MFK. W czasie imprezy prezentowane są przekrojowe wystawy komiksu zagranicznego (w ŁDK prezentowany był m.in. komiks rosyjski, belgijski, francuski, niemiecki, szwajcarski i brytyjski), pokazywany jest dorobek polskich klasyków i młodych rysowników. Nie brakuje też wystaw tematycznych. Od kilku lat wystawy pokazywane są nie tylko w ŁDK, ale także w ulicy Piotrkowskiej oraz w łódzkich klubach, galeriach i centrach handlowych.

Festiwalowi towarzyszy wiele dodatkowych przedsięwzięć. Olbrzymią popularnością cieszą się wybory rysunkowej Miss Festiwalu. Co roku w sobotni festiwalowy wieczór w jednym z łódzkich klubów, rysownicy walczą o to, który z nich narysuje najbardziej intrygującą kobietę. Zwycięzcę wybiera publiczność. Wyborom towarzyszą koncerty zespołów muzycznych. Przy okazji MFK odbywają się przeglądy filmów fabularnych i animowanych. Na festiwal przyjeżdżają badacze komiksu. Na organizowanym od 2001 roku komiksologicznym sympozjum spotykają się naukowcy z największych polskich ośrodków naukowych, a ich referaty wydawane są w specjalnej antologii. W czasie festiwalu odbywają się także warsztaty dla rysowników oraz scenarzystów.

Festiwal nie trwa jednak jedynie przez trzy dni w roku. Jest przedsięwzięciem, w ramach którego działania odbywają się przez cały rok. Polscy twórcy komiksowi promowani są na wystawach w kraju i za granicą. Takie ekspozycje odwiedziły już m.in. Belgię, Rosję, Litwę, Ukrainę i Austrię. Dzięki festiwalowi oraz okazałemu środowisku komiksowemu Łódź od lat cieszy się mianem "polskiej stolicy komiksu". Pozwoliło to organizatorom imprezy nawiązać trwałą współpracę z największymi ośrodkami komiksowymi w Europie.



Международный Фестиваль Комикса



Международный Фестиваль Комикса проходит ежегодно в октябре в Лодзинском доме культуры. Это самый большой фестиваль в Центрально-восточной Европе, на который приезжают тысячи участников из Польши и за границы. Сюда их притягивает многое: возможность встречи с самыми известными местными и зарубежными авторами, возможность побывать на аукционе издателей и коллекционеров, участие в захватывающих выборах рисованной Мисс Фестиваля. Фестиваль проходит в Лодзи с 1991 года.

Каждый фестиваль – это встречи с художниками, сценаристами и издателями, которые приезжают в Лодзь со всего мира. Гостями фестиваля были авторы из США, России, Бельгии, Швейцарии, Италии, Чехии, Румынии, Австрии и Англии. Приглашённые авторы встречаются с публикой, ведут занятия по рисунку и сценарию, на которых знакомят с языком комикса. Часто профессионалы и дебютанты становятся плечом к плечу во время “komiks session”, т.е. рисования в живую.

Каждый фестиваль – это множество интересных выставок. Самая важная из них – это, конечно, конкурсная, где выставлены присланные работы. Вниманию присутствующих предоставляются также зарубежные комиксы (в ЛДК прошли презентации российских, бельгийских, французских, немецких, швейцарских и английских комиксов). Показываются работы польских классиков и молодых авторов, проходят тематические выставки. Уже несколько лет выставки проходят не только в ЛДК, но также на главной улице Лодзи – Пётрковской и в лодзинских клубах, торговых центрах.

Фестивалю сопутствуют и другие мероприятия. Большой популярностью пользуются выборы рисованной Мисс Фестиваля. Ежегодно в субботний вечер в одном из клубов художники соревнуются, кому из них удастся нарисовать самую очаровательную девушку. Победителя выбирает публика. Во время выборов идёт концерт музыкальных групп. По случаю фестиваля проходят показы художественных и анимационных фильмов. На фестиваль приезжают исследователи комиксов. На организуемом с 2001 года комиксном симпозиуме встречаются учёные из самых крупных польских исследовательских центров, а их рефераты издаются специальной антологией. Во время фестиваля проходят так же занятия для художников и сценаристов.

Фестиваль не длится лишь три дня в году. Это мероприятие, в рамках которого работа идёт весь год. Польские авторы комиксов разъезжают со своими выставками по стране и зарубежом. Они уже побывали в Бельгии, России, Литве, Украине и Австрии. Благодаря фестивалю Лодзь уже многие годы зовётся «польской столицей комикса», что позволяет организаторам тесно сотрудничать с самыми крупными центрами комикса в Европе.

The International Festival of Comics



The International Festival of Comics, regularly held in October in ŁDK, is still one of the most famous cultural events in this part of Europe. Every year thousands of people from Poland and abroad keen on this form of art come to Łódź. They are attracted by the opportunity of meeting the most famous artists, buying comics from the publishers and collectors and taking part in a very exciting `Miss Contest`.

The festival has been organized since 1991. Every year we invite well-known artists and publishers from all over the world. In the past we were honoured to invite artists from the USA, Russia, Belgium, Switzerland, Italy, The Czech Republic, Romania, Austria and England. The guests meet the public, conduct lectures and drawing or script workshops where they teach how to use the language of comics. One should mention here "Comics Sessions" where professionals and novices compete while drawing live.

The festival is the time of numerous exhibitions. The exhibition presenting comics of the contestants is obviously of the greatest significance. But other fringe exhibitions are worth mentioning as well. So far the organizers have presented Russian, French, German, Swiss and English comics. The public can also admire works of Polish both well-known and very young artists. There are also numerous theme exhibitions that can be seen not only in ŁDK but also in Piotrkowska Street, clubs, galleries and shopping centres.

The festival is accompanied by many interesting events. "Miss Contest" seems to be very popular with the public. Every year during the festival on Saturday evening both professionals and novices compete while drawing `the most intriguing woman`. The winner is chosen by the audience. Along the competition there are some music concerts and film shows.

What is more, the festival encourages many researchers of comics to come to Łódź. Since 2001 annually there have been organized conferences on comics in which the most respected academics take part. Their reports are next published in a special anthology.

It should be stated that the festival is not only limited to three days a year. It is an enterprise that triggers many events held throughout the whole year. Polish artists are being promoted at some exhibition both in the country and abroad for example in Belgium, Russia, Lithuania, Ukraine and Austria. All in all, it should be added that Łódź has been called "the Polish capital of comics" thanks to the International Festival of Comics and it has helped the organizers to establish cooperation with the biggest comics centres in Europe.

Das Internationale Comic Festival

Das ICF in Lodz wird seit 1991 organisiert. Das ist das größte Comic Festival in Osteuropa (einige Tausenden von Teilnehmer aus Polen und Ausland alljährlich).

Das Festival ist ein Treffen der Zeichner, Textschreiber und anderen Fachleuten aus ganzer Welt. In der Vergangenheit haben an dem Festival Künstler aus Vereinigten Staaten, Russland, Belgien, Schweiz, Italien, Österreich, Tschechen und England teilgenommen. Es gibt Treffen mit Fans, werden „workshops“ für Zeichner und Textschreiber durchgeführt. Profis werden oft von Newcomers zum „comic session life“ herausgefordert.

Die meisten Comic in Polen haben Premiere eben in Oktober. Auf der Börse bei dem Festival kann man uralte oder extrem rare Ausgaben kaufen. Das Festival ist auch ein Treffen von Comicforscher. Ihre Vorlesungen werden in einer Anthologie veröffentlicht. Großer Wert legt man auf die Bildungrolle des Comic, deswegen Wettbewerbe für Schüler aus Grund und Oberschulen. Dank dem Festival und größer Comicszene ist Lodz als „Hauptstadt des polnischen Comic“ bekannt. Deswegen die Organisatoren des Ereignisses haben intensive Kontakte mit anderen Comicszenen aus Europa angeknüpft.



Regulamin konkursu na krótką formę komiksową.

Konkurs jest otwarty dla wszystkich. Tematyka komiksów dowolna. Technika wykonania prac w zakresie: rysunku, malarstwa, grafiki komputerowej i fotografii. W konkursie mogą wziąć udział tylko komiksy nigdzie dotąd niepublikowane.

Nadesłane na konkurs prace będą oceniane w dwóch kategoriach:

- profesjonalści (do tej kategorii należą twórcy mający za sobą publikacje w albumach lub czasopiśmie dostępnych w oficjalnym obiegu, z wyłączeniem katalogów MFK).
- amatorzy (zdobywcy pierwszego miejsca w tej kategorii w kolejnych konkursach będą startowali w kategorii profesjonalści).

Uczestnik sam deklaruje, w której kategorii będzie startować. Organizatorowi przysługuje prawo do weryfikacji deklaracji uczestników.

Uczestnik konkursu może przysłać jedną pracę komiksową stanowiącą zamkniętą całość, o maksymalnej objętości ośmiu plansz. Plansze wyłącznie w pionowym formacie A3 (297 x 420 mm) lub A4 (210 x 297 mm), powinny na odwrocie posiadać czytelnie napisany tytuł pracy, numer strony, dopisek "profesjonalista" lub "amator" oraz dane autorów(ów): imiona, nazwiska oraz funkcje (rysownik, scenarzysta, itp.), dokładny adres, adres e-mail oraz numer telefonu. Plansze powinny być sygnowana nazwiskami autorów wyłącznie na odwrocie. Do oryginalnych plansz, kserokopii bądź wydruków należy dołączyć płytę CD z pracą w wersji elektronicznej (format plików: tiff, CMYK, A4 - 300 DPI). Prace, które nie dotrą do organizatora na CD, nie zostaną zamieszczone w katalogu. Prace powinny być zapakowane w podpisana sztywną teczkę, co umożliwi ich zwrot za pośrednictwem poczty (kserokopie i wydruki nie podlegają zwrotowi).

Prace należy przesłać na adres: Łódzki Dom Kultury, ul. Traugutta 18, 90-113 Łódź, z dopiskiem: KOMIKS 2007. Termin nadsyłania prac upływa z dniem 31 sierpnia 2007 roku. Wpisowe z tytułu uczestnictwa w konkursie wynosi 30 zł - dla uczestników z Polski i 15 euro dla uczestników z zagranicy. Prosimy o przesłanie tej kwoty na konto: Łódzki Dom Kultury, ul. Traugutta 18, 90-113 Łódź, PKO BP O/Łódź, Nr 44 1020 3352 0000 1002 0014 2562, oraz dołączenie dowodu wpłaty do wysłanych prac.

Ciąg dalszy: www.komiksfestival.com

The regulations concerning a short piece of comic strip.

The competition is open to the public. The theme of the comics is free. You can use different techniques such as drawing, painting, computer graphics or photography.

To take part in the competition you should submit comic strips that haven't been published before.

The submitted comics will be evaluated in two categories:

- professionals (people who have already published their works in albums or magazines- excluding MFK catalogues)

- novices (winners in the category will be treated as professionals in the future competitions)

The participant is supposed to declare in which category he/she would like to appear. The organizers exercise the right to verify the participants' declarations.

The competitors can put forward one comic strip. The number of pages must not exceed eight pages A3 (297x420mm) or A2 (210x297mm). All the pages should be signed, numbered and marked as "professional" or "novice". You should write your name, address, function eg. graphic designer, scriptwriter, your e-mail and the telephone number. All works should be signed overleaf only. You should also enclose a CD with an electronic version of the work (files saved in tiff, CMYK, A4 - 300 DPI). The works that won't be accompanied by a CD version won't be published in the catalogue.

All the comics should be packed in a cardboard folder which is needed to send you back the comics (copies and printouts will not be sent back).

The comics should be sent to Łódzki Dom Kultury, Traugutta 18, 90-113 Łódź, KOMIKS 2007 by 31 August 2007. To take part in the competition you are requested to pay 30 zł. (for Polish citizens) and 15 euro (for foreigners) into our bank account ŁDK, Traugutta 18, 90-113 Łódź PKO BP O/Łódź, Nr 44102033520000100200142562 and send the photocopy of the receipt along with the comics.

Continuation: www.komiksfestival.com

Регламент конкурса на краткую комиксную форму.

В конкурсе могут принять участие все желающие. Тематика конкурса – свободная. Техника исполнения работ: рисунок, живопись, компьютерная графика и фотография. В конкурсе могут участвовать только те комиксы, которые ранее нигде не публиковались.

Присланные на конкурс работы будут оцениваться в двух категориях:

- профессионалы (к этой категории относятся авторы, работы которых издавались в альбомах и журналах доступных для широкого круга, за исключением каталогов МФК).

- любители (победитель конкурса в этой категории в последующих конкурсах будет отнесён к категории «профессионалы»).

Участник сам декларирует, в какой из категорий будет принимать участие. Организатор имеет право на проверку декларации участников.

Участник конкурса может прислать одну работу, представляющую собой замкнутое целое, максимальный объём которой составляет восемь таблиц. Таблицы должны быть исключительно вертикального формата А3 (297 x 420 mm) или А4 (210 x 297 mm), на обратной стороне должны иметь разборчиво написанное название работы, номер страницы, название категории “профессионал” или “любитель”, а также данные авторов(-ра): имена, фамилии, роль (художник, сценарист, и т. п.), точный адре, e-mail и номер телефона. Таблицы должны быть подписаны фамилиями авторов исключительно на обратной стороне. Кроме оригинальных таблиц, ксерокопий или распечаток следует добавить CD с работой в электронной версии (формат пликов: tiff, CMYK, А4 - 300 DPI). Работы, не полученные в версии CD, не будут замещены в каталоге. Работы должны быть упакованы в подписанную твёрдую папку, что позволит их вернуть по почте (ксерокопии и распечатки возврату не подлежат).

Работы следует присылать по адресу: Łódzki Dom Kultury, ul. Traugutta 18, 90-113 Łódź, с подписью: KOMIKS 2007 до 31 августа 2007 года. Взнос для участника конкурса составляет 30 злотых – для участников из Польши и 15 евро для участников из заграницы. Эту сумму следует перечислить на счёт: Łódzki Dom Kultury, ul. Traugutta 18, 90-113 Łódź, PKO BP O/Łódź, Nr 44 1020 3352 0000 1002 0014 2562. Подтверждение вплаты следует выслать вместе с работами.

Продолжение: www.komiksfestival.com

Ordnung für einen Comicwettbewerb für eine Kurzform

Der Wettbewerb ist für alle offen. Die Thematik ist frei. Die Ausführungstechnik im Bereich: Zeichnung, Malerei, Computergraphik und Photographie. Am Wettbewerb dürfen ausschliesslich bisher nicht veröffentlichte Arbeiten teilnehmen.

Die zugesandten Arbeiten werden in zwei Kategorien bewertet:

- Profis (zu der Kategorie gehören Künstler, die schon in Alben, Zeitschriften veröffentlicht haben, die im öffentlichen Umlauf zugänglich sind ausgenommen MFK Kataloge).

- die Newcomer (die Personen, die den ersten Platz in früheren Wettbewerben errungen haben, werden als Profis bewertet).

Teilnehmer soll deklarieren an welcher Kategorie möchte er teilnehmen. Organisatoren dürfen das prüfen und korrigieren.

Ein Wettbewerbsmitglied kann eine Comicarbeit zusenden die eine Ganzheit darstellt, die vollständig maximal 8 Teile (Zeichnungen) umfasst. Die Zeichnungen sollen ausschließlich vertikal A3 (297+420mm) bzw. A4 (210+297mm) verfasst werden. Die Arbeit soll auf der Rückseite einen lesbaren Titel, Seitennummer und eine Info „Profi“ oder „Newcomer“ haben, die Angaben über den Autoren beinhalten: Vornamen, Namen und ihre Funktionen (Zeichner, Drehbuchautor usw.), die genaue Anschrift e-Mail und Telefonnummer. Die Namen der Autoren sollten sich ausschließlich auf den Rückseiten befinden. Zu originellen Zeichnungen, Kopien oder Ausdrücken sollen CD mit digitaler Aufnahme beigefügt werden (tiff, CMYK, A4 300 DPI). Im Katalog werden keine Arbeiten ohne CD Lieferung veröffentlicht. Die Arbeiten sollen in unterschriebene, steife Mappen verpackt werden, was ihre Rücksendung per Post ermöglicht. Kopien und Ausdrücke werden nicht zurückgeschickt.

Die Arbeiten sollen an die Anschrift: Łódzki Dom Kultury, ul Traugutta 18, 90-113 Łódź, Polen, mit der Zuschrift KOMIKS 2007 geschickt werden. Der Zusendungstermin läuft am 31. August.2007 ab. Die Teilnahmekosten betragen 30,-PLN für die Teilnehmer aus Polen und 15,-Euro für die aus dem Ausland. Wir bitten diesen Betrag auf das folgende Konto zu überweisen: Łódzki Dom Kultury , Traugutta 18, 90-113 Łódź, PKO PB O/Łódź, Nr. 44 1020 3352 0000 1002 0014 2562, den Überweisungs - bzw. Einzahlungsbeleg bitte an die Arbeiten beigefügen.

Fortsetzung www.komiksfestival.com



Copyright by Łódzki Dom Kultury 2007 – wszelkie prawa zastrzeżone.

Koordynator projektu: **Aleksandra Kaźmierczak.**
Projekt i skład katalogu: **Katarzyna Kwaśniewska.**
Tłumaczenia: **Ewa Makowska, Katia Michalska, Ziemowit Chmieliński.**
Fotografie: **Sławomir Jarmusz, Piotr Kasiński, Marek Skotarski, Jarosław „Obważanek” Machała.**
Koordynacja pracy nad katalogiem: **Piotr Kasiński.**
Dyrektor Międzynarodowego Festiwalu Komiksu w Łodzi: **Adam Radoń.**

Kontakt: **Łódzki Dom Kultury**, ul. Traugutta 18, 90-113 Łódź, Polska.
Tel. +48 42 633 99 02, e-mail: festiwal@ldk.lodz.pl, www.komiksfestiwal.com.

